

91194



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

2

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 2 Latin, 2019

### 91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

2.00 p.m. Tuesday 3 December 2019  
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2–LATIV.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

**INSTRUCTIONS**

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

**King Alexander's Horse**

King Alexander commemorates in India the death of his horse, Bucephalus.

equus nomine 'Bucephalas,' qui talentis tredecim emptus erat, Alexandro puero donatus est. multis post annis cum Alexander rex factus esset, ornatus armatusque ad proelium, equus idem haud umquam incendi sese ab alio nisi ab eo passus est.

id etiam narratum est Alexandrum, insidentem in equo in bello Indico et fortia facientem, non satis sibi providere. se in cuneum hostium immisit. telis undique coniectis, equus tam graviter perfossus est ut vulnera alta in cervice atque in latere accepisset. 5

equus moribundus ac prope iam exsanguis e mediis hostibus regem vivacissimo cursu retulit. cum Alexandrum extra iactum telorum extulisset, statim concidit. tum, quasi contentus dominum superfuturum esse, animam exspiravit. rex Alexander, 10 reportata victoria, in eodem loco oppidum condidit, quod in honore equi sui 'Bucephalon' appellavit.

Begin your translation here:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



### King Alexander's Horse

King Alexander commemorates in India the death of his horse, Bucephalus.

equus nomine 'Bucephalas,' qui talentis tredecim emptus erat, Alexandro puero donatus est. multis post annis cum Alexander rex factus esset, ornatus armatusque ad proelium, equus idem haud umquam inscendi sese ab alio nisi ab eo passus est.

id etiam narratum est Alexandrum, insidentem in equo in bello Indico et fortia facientem, non satis sibi providere. se in cuneum hostium immisit. telis undique coniectis, equus tam graviter perfossus est ut vulnera alta in cervice atque in latere accepisset. 5

equus moribundus ac prope iam exsanguis e mediis hostibus regem vivacissimo cursu retulit. cum Alexandrum extra iactum telorum extulisset, statim concidit. tum, quasi contentus dominum superfuturum esse, animam exspiravit. rex Alexander, reportata victoria, in eodem loco oppidum condidit, quod in honore equi sui 'Bucephalon' appellavit. 10

ASSESSOR'S  
USE ONLY

91194

#### Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:

Aulus Gellius, *Noctes Atticae* V, 2, <http://www.thelatinlibrary.com/gellius/gellius5.shtml>